

2. Гамзатов, М. Г. Техника и специфика юридического перевода: Сб. статей. / М. Г. Гамзатов. – СПб., 2004. – 184 с.

3. Алимов, В. В. Юридический перевод: практический курс. Английский язык / В. В. Алимов. – М.: Ком Книга, 2005. – 160 с.

4. Шугрина, Е. С. Техника юридического письма: Учеб.-практ. пособие / Е. С. Шугрина. – М., 2000. – 272 с.

Концепция социального конструирования реальности в творчестве П. Бергера и Т. Лукмана

*Вансович И.Э., студ. V к. БГУ,
науч. рук. Кисель Н. К., канд. филос. наук, доц.*

Возникновение конструктивистского дискурса в контексте современной социальной философии обусловлено как обстоятельствами внутрифилософского характера, так и особенностями современной социальной жизни, ролью в ней виртуальной реальности и новых информационных технологий, которые в определенном смысле творят повседневную реальность [1, с. 5]. Представляется, что конструктивистский тренд в осмыслении как природы общества, так и перспектив его динамики, сегодня наиболее наглядно репрезентирован концептуальными построениями социального конструкционизма, у истоков которого стоял американский психолог К. Герген. Однако в контексте социальной философии наиболее репрезентативной оказывается позиция, развиваемая П. Бергером и Т. Лукманом

С позиций социального конструкционизма общество рассматривается как субъективно-объективная реальность. Так, будучи объективной реальностью, общество оказывает воздействие на человека: с одной стороны, человек биологически предопределен к конструированию мира, в котором он живет, с другой стороны, этот мир становится для него доминирующей и определяющей реальностью. Общими усилиями люди создают человеческую окружающую среду во всей совокупности ее социокультурных и психологических образований, ни одно из которых нельзя понять в качестве продукта биологической конституции человека [2]. Механизмами, обеспечивающими конструирование социальной реальности, согласно теоретикам социального конструкционизма, являются хабиитулизация (опривычивание) и седиментация (осаждение) полученного опыта. Функцию контроля в социально сконструированной реальности выполняют институты, которые создаются не моментально, а являются продуктами истории.

С другой стороны, общество, будучи субъективной реальностью, предполагает, что быть в обществе – это значит участвовать в его динамике [2].

Индивиды не рождаются членами общества, ими они становятся в процессе социализации. Ребенок в процессе социализации принимает роли и установки значимых для него других, делая их своими. Средствами поддержания, видоизменения и реконструкции субъективной реальности являются язык и общение.

Таким образом, представляется, что можно выделить ряд идей, с которыми концепция социального конструирования реальности П. Бергера и Т. Лукмана входит в концептуальное пространство современной философии:

– Конструирование мира происходит не индивидуально в сознании каждого, а совместно с другими людьми в различного рода социальных практиках. Это подтверждается тем, что повседневный мир люди создают в своих мыслях и действиях и переживают его как реальный. При этом реальность повседневной жизни представляет собой intersубъективный мир, который человек создает и разделяет во взаимодействии с другими в ситуации лицом-к-лицу.

– Мир конструируется посредством языка в отношениях с другими людьми. Именно язык, с одной стороны, дает возможность человеку объективировать его непрерывно возрастающий опыт, а с другой, именно язык является средством типизации переживаний и опыта человека, что дает возможность сделать собственный опыт доступным для понимания другого человека.

– Различные конструкции мира связаны с различного рода соглашениями о том, что ценно внутри группы, поскольку конструирование мира происходит не индивидуально в сознании каждого, а совместно с другими людьми, соответственно, любое знание возникает и поддерживается благодаря постоянному взаимодействию людей друг с другом.

Подводя итоги осмыслению концепции социального конструирования реальности, необходимо отметить, общество здесь рассматривается как человеческое творение, фундамент которого лежит в жизни конкретных индивидов и вне их жизней не имеет никакого эмпирического статуса. При этом в рамках данной концепции с особой убедительностью обосновывается идея возможности и значимости создания так называемой коммуникативной метареальности, необходимости постоянного и активного создания реальности и самого себя.

Литература

1. Конструктивизм в эпистемологии и науках о человеке (материалы «круглого стола») / Лекторский В. А. и [др.] // Вопросы философии. – 2008. – № 3. – С. 3–37.
2. Бергер, П. Социальное конструирование реальности. Трактат по социологии знания [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.evolkov.net/socpsychol/Berger.P.Luckmann.T/>. – Дата доступа: 27.01.2015.